

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ДВ.01.01.03. Современные модели перевода

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки


45.03.02 «Лингвистика»

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень
Бакалавриат

Форма обучения
Очная

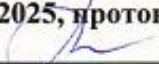
Согласовано
Руководитель ОПОП


Родичева А.А.

Утверждено
Проректор по учебной работе

Н.О. Верещагина

Рекомендована решением
Учёного совета института «Полярная академия»
14.05.2025 г., протокол № 9

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры зарубежной филологии и прикладных
коммуникаций 30.04.2025, протокол № 9
И.о. зав. кафедрой  Родичева А.А.

Авторы-разработчики:
доцент, к.ф.н. Потапова О.Е.,
доцент, к.ф.н. Родичева А.А.

Санкт-Петербург 2025

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины — формирование у студента общепрофессиональной и профессиональной компетенций, осмысленного лингвистического мировоззрения, представлений о теоретических основах переводческой практики, ведущих лингвистических школах переводоведения, о современных проблемах теории и практики перевода.

Задачи:

1. Сформировать знание:
 - базовых лингвистических понятий, образующих систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; - категории эквивалентности в переводе;
 - основных способов достижения эквивалентности в переводе;
 - основных приемов устного и письменного перевода;
 - правил соблюдения лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм в переводе;
 - жанро-стилевых особенностей текстов разных жанров и форматов;
 - основных лингвокультурных элементов, часто встречающихся в текстах определённого жанра.
2. Сформировать умение:
 - применять общетеоретические и методологические знания по теории перевода в собственной учебно-образовательной, научной и научно-методической практике;
 - применять методы и знания в области теории перевода для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня и профессиональной компетенции;
 - извлекать необходимую информацию из текста и передавать её средствами другого языка в зависимости от целей коммуникации;
 - производить адекватный перевод лексических и стилистических единиц;
 - давать комментарии к прецедентным текстам.
3. Сформировать владение:
 - основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста,
 - навыками межъязыкового взаимодействия в рамках различных коммуникативных ситуаций;
 - приемами переводческих трансформационных операций;
 - методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
 - навыками подбора стилистически правильных соответствий из синонимических рядов и соблюдения узуса;
 - навыками перевода текстов разных жанров в письменной форме.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений основной профессиональной образовательной программы, изучается в 6

семестре очной формы обучения для освоения общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Изучению предшествуют следующие дисциплины: «Введение в переводоведение», «Основные концепции теории перевода», «Практикум письменного перевода», «Коммуникативный практикум первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Особенности перевода текстов различных жанров», «Компьютерные технологии в профессиональной деятельности».

Изучается параллельно в 6 семестре очной формы обучения с такими дисциплинами как: «Современные лингвистические теории перевода», «Реферативный и аннотационный перевод», «Современные инструменты переводческой деятельности».

Дисциплина может быть использована при выполнении научно-исследовательской работы, в переводческой и преддипломной практике, а также при написании выпускной квалификационной работы бакалавра.

3. Перечень планируемых результатов обучения

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций:

ОПК-1, ПК-1.

Таблица 1. Общепрофессиональные компетенции

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения
ПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.1. Ориентируется в системе лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений, орфографии и пунктуации и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. ОПК-1.2. Применяет систему лингвистических знаний в различных видах деятельности.	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - содержание базовых лингвистических понятий, образующих систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; - категории эквивалентности в переводе; - основные способы достижения эквивалентности в переводе; - основные приемы устного и письменного перевода; - правила соблюдения лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм в переводе <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять общетеоретические и методологические знания по теории перевода в собственной учебно-образовательной, научной и научно-методической практике; - применять методы и знания в области теории перевода для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня и профессиональной компетенции; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста, - навыками межъязыкового взаимодействия в рамках различных коммуникативных ситуаций , - приемами переводческих трансформационных операций; - методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Таблица 2. Профессиональные компетенции

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения
ПК-1. Способен осуществлять письменный перевод в общеделовой сфере и узкоспециализированных предметных областях (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	<p>ПК-1.1 Осуществляет предпереводческий анализ коммуникативной ситуации перевода и текста оригинала</p> <p>ПК-1.2 Переводит текст с соблюдением лексико-грамматических и узуальных норм переводящего языка, а также жанрово-стилистических норм, принятых в соответствующей предметной области (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</p> <p>ПК-1.3. Знает и применяет технические приёмы письменного перевода, обеспечивающие приемлемый уровень эквивалентности и адекватности текста перевода</p> <p>ПК-1.4 Оформляет текст перевода в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - жанро-стилевые особенности текстов разных жанров и форматов; - основные лингвокультурные элементы, часто встречающиеся в текстах определённого жанра. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - извлекать необходимую информацию из текста и передавать её средствами другого языка в зависимости от целей коммуникации; - производить адекватный перевод лексических и стилистических единиц; - давать комментарии к прецедентным текстам. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками подбора стилистически правильных соответствий из синонимических рядов и соблюдения узуса; - навыками перевода текстов разных жанров в письменной форме.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем дисциплины

Объем дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

Таблица 3. Объем дисциплины по видам учебных занятий в академических часах

Объём дисциплины	Очная форма обучения	
	Семестр	Итого
	6 семестр	
Зачётные единицы	2	2
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:	32	32
в том числе:	-	-
— занятия лекционного типа	14	14
— занятия семинарского типа:	18	18
практические занятия	18	18
лабораторные занятия	-	-
Самостоятельная работа (далее – СРС) – всего:	39,84	39,84
в том числе:	-	-
— курсовая работа	-	-
— контрольная работа	-	-
Контроль:	0,16	0,16
ВСЕГО ЧАСОВ:	72	72
Вид промежуточной аттестации	Зачет	Зачет

4.2. Структура дисциплины

Таблица 4. Структура дисциплины

№	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля	Формируемые компетенции	Индикаторы достижения компетенций
		Лекции	Практические занятия	СРС			
6 семестр							
1	Раздел 1. Перевод в современном мире. Модели перевода	4	2	6	Выполнение практической работы № 1	ОПК-1 ПК-1	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ПК-1.1 ПК-1.2 ПК-1.3 ПК-1.4
2	Раздел 2. Основные теоретические концепции отечественного переводоведения	4	4	8	Выполнение практической работы № 2	ОПК-1 ПК-1	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ПК-1.1 ПК-1.2 ПК-1.3 ПК-1.4
3	Раздел 3. Современное западное переводоведение	2	4	8	Выполнение практической работы № 3 ТКУ	ОПК-1 ПК-1	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ПК-1.1 ПК-1.2 ПК-1.3 ПК-1.4
4	Раздел 4. Теоретические основы выделения различных типов переводческой эквивалентности	2	4	8	Выполнение практической работы № 4	ОПК-1 ПК-1	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ПК-1.1 ПК-1.2 ПК-1.3 ПК-1.4
5	Раздел 5. Актуальные проблемы переводческой практики	2	4	9,84	Выполнение практической работы № 5 Тест	ОПК-1 ПК-1	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ПК-1.1 ПК-1.2 ПК-1.3 ПК-1.4
	ИТОГО	14	18	39,84			

4.3. Содержание разделов дисциплины

Таблица 5. Содержание разделов дисциплины

№	Раздел дисциплины	Содержание	Компетенция
1	Раздел 1. Перевод в современном мире. Модели	Интегрирующая концепция М. Снел-Хорнби. Интерпретативная теория перевода Д. Селескович и М. Ледерер. Коммуникативный подход к переводу О. Каде.	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ПК-1.1

№	Раздел дисциплины	Содержание	Компетенция
	перевода: сущность и преимущества	«Прагматические аспекты перевода» А. Нойберта «Скопос-теории» А.Ф.Коллетат. Семантическая модель перевода (в работах Дж. Филлмора, Н. Хомского, А.К Жолковского, И.А. Мельчук, Дж. Каца). Ситуативная модель перевода (в работах Дж. Кэтфорда, Дж. Ферса, А.К. Халлидея и В.Г. Гака).	ПК-1.2 ПК-1.3 ПК-1.4
2	Раздел 2. Основные теоретические концепции отечественного переводоведения	<p>Тема 1. Теория закономерных соответствий Я.И.Рецкера и А.В. Фёдорова. Лингвистические основы теории закономерных соответствий. Сильные и слабые стороны теории закономерных соответствий.</p> <p>Тема 2. Теория переводческих трансформаций Л.С. Бархударова. Лингвистические основы теории переводческих трансформаций Л.С. Бархударова. Четыре типа элементарных изменений семантико-синтаксической структуры оригинала в переводе: перестановки, замены, опущения и добавления. Перестановки.</p> <p>Тема 3. Ситуативная модель перевода.</p> <p>Тема 4. Трансформационно-семантическая модель перевода. Основные этапы перевода: анализ, перенос и реструктурирование. Ядерные и поверхностные структуры.</p> <p>Тема 5. Психолингвистическая модель перевода. Операционный способ описания перевода.</p> <p>Тема 6. Прагматика перевода. Понятие прагматического потенциала текста. Воспроизведение прагматического потенциала оригинала при переводе. Зависимость перевода от прагматической направленности оригинала. Передача в переводе коммуникативного эффекта оригинала. Прагматическая адаптация текста перевода. Понятие прагматической «сверхзадачи» перевода.</p>	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ПК-1.1 ПК-1.2 ПК-1.3 ПК-1.4
3	Раздел 3. Современное западное переводоведение	<p>Тема 1. Вопросы теории перевода в трудах английских переводоведов. Ранние английские работы по переводу. «Эссе о принципах перевода» А. Тайтлера. Английское переводоведение в 20-ом веке. Т.Сэвори «Искусство перевода». Переводческая концепция Дж.Кэтфорда. Вопросы теории перевода в работах П. Ньюмарка. Интегрирующая концепция М. Снел-Хорнби. Типы текстов и относительные критерии перевода.</p> <p>Тема 2. Переводоведение во Франции и Канаде. Сопоставительная стилистика Ж.- П. Вине и Ж. Дарбельне. Интерпретативная теория перевода Д. Селескович и М. Ледерер. Переводческие труды Ж.Делила.</p> <p>Тема 3. Лингвистическое переводоведение в США. Первые работы по лингвистической теории перевода в США. Ч.Ф. Веглин, Дж. Касагранде, У. Куайн. Теория перевода в трудах Ю. Найды. Американское переводоведение в 80-е годы 20 века. «Переводческие исследования» С. Басснет-Макгайр. Порождающая грамматика Н. Хомского и перевод. Три этапа перевода: анализ, перенос, реструктурирование. Ядерные и поверхностные структуры. Трансформационные изменения. Актанты.</p> <p>Тема 4. Развитие теории перевода в Германии. Вопросы теории перевода в немецкой лингвистической традиции. И. Брайтингер, А. Шлегель, Ф. Шлейермахер, В. Гумбольдт, Я. Гримм. Переводческая школа Восточной Германии. Работы представителей Лейпцигского и Берлинского университетов. О. Каде, А. Нойберт, Г. Егер, Э. Флайшман, Х. Шмидт, Х.-М. Залевски, В. Шаде, К. Картельери. Перевод как коммуникативный акт (О.Каде). Схема перевода О. Каде. Понятия «код» и «перекодировка». Коммуникативная функция текста. Развитие теории перевода в Западной Германии. Е. Косериу, Е. Кошмидер, Ю. Вирл, В. Коллер, В. Дресслер, Г.</p>	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ПК-1.1 ПК-1.2 ПК-1.3 ПК-1.4

№	Раздел дисциплины	Содержание	Компетенция
		<p>Тиль, Х. Фермеер, К. Райс, Х. Кригс. Переводческие труды К.Райс. Теоретические концепции В.Вилсса. Исследование процесса перевода в трудах Х.Крингса. «Теория релевантности» Э.-А. Гутта.</p> <p>Тема 5. Переводческие исследования в других странах мира. Теоретическая концепция Ю.Хольц-Мяннтяри. Критика «скопос-теории» А.Ф.Коллетат. Экспериментальные исследования С. Тиркконен-Кондит и И. Вехмас-Лехто. Теоретические концепции Ф. Гюттингера, А. Людсканова и Г. Тури.</p>	
4	<p>Раздел 4. Теоретические основы выделения различных типов переводческой эквивалентности</p>	<p>Работы Дж. Ферса и М.А.К. Хэллидея. Проблема переводческой эквивалентности и моделирования переводческого процесса.</p> <p>Работы Ж. Мунена. Основные препятствия, порождающие неадекватность переводаю</p> <p>Теория перевода в трудах Ю. Найды. Понятие формальной и динамической эквивалентности</p> <p>Функциональные доминанты речевого произведения. Вариант и инвариант перевода. Переводческая норма.. Вопросы теории перевода в трудах Г. Егера.</p> <p>Нормативные аспекты перевода. Прескриптивные разделы теории перевода и понятие нормы перевода. Основные виды нормативных требований. Норма эквивалентности перевода. Жанрово-стилистическая норма перевода. Норма переводческой речи. Прагматическая норма перевода. Конвенциональная норма перевода. Роль нормативных требований в оценке качества перевода. Понятие адекватного, эквивалентного, точного, буквального и свободного перевода. Использование понятия «единицы перевода» при оценке качества перевода. Понятие единицы несоответствия. Учет сложности задач, решаемых в процессе перевода, классификация смысловых ошибок в переводе. Условные критерии оценки качества перевода.</p>	<p>ОПК-1.1 ОПК-1.2 ПК-1.1 ПК-1.2 ПК-1.3 ПК-1.4</p>
5	<p>Раздел 5. Актуальные проблемы переводческой практики</p>	<p>Тема 1. Лексические проблемы перевода. Перевод при помощи постоянных и вариантных соответствий. Перевод безэквивалентной лексики. Явление «ложных друзей переводчика». Факторы, обеспечивающие существование «ложных друзей переводчика»: семантический, стилистический, прагматический факторы и фактор сочетаемости.</p> <p>Тема 2. Грамматические проблемы перевода. Передача в переводе эквивалентных грамматических форм и структур. Соотношение между структурами предложений в оригинале и в переводе. Дословный перевод и изменение конструкции при переводе.. Коллокационные проблемы перевода. Перевод фразеологии.</p> <p>Тема 3. Особенности перевода английских конструкций, не имеющих прямого соответствия в русском языке.</p> <p>Тема 4. Стилистические проблемы перевода</p> <p>Тема 5. Аннотирование и реферирование при Техника реферативного перевода. Виды аннотаций – описательная и реферативная. Техника аннотационной передачи текста на языке оригинала в переводе.</p>	<p>ОПК-1.1 ОПК-1.2 ПК-1.1 ПК-1.2 ПК-1.3 ПК-1.4</p>

4.4. Содержание занятий семинарского типа

Таблица 6. Содержание практических занятий

№	Тематика практических занятий	Всего часов практических занятий	Всего часов самостоятельной подготовки
5 семестр			
1	Современные теории перевода: сущность и преимущества	2	6
2	Модели перевода отечественной лингвистической школы	4	8
3	Современное западное переводоведение	4	8
4	Нормативные аспекты перевода. Основные виды нормативных требований. Норма эквивалентности перевода. Жанрово-стилистическая норма перевода.	4	8
5	Лексико-грамматические и стилистические проблемы переводческой практики	4	9,84
ВСЕГО		18	39,84

Электронный учебный курс «Современные модели перевода» в системе Moodle [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://moodle.rshu.ru/>

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Учет успеваемости обучающегося по дисциплине осуществляется по 100-балльной шкале.

Таблица 7. Учёт успеваемости обучающегося по дисциплине

Учет успеваемости	Количество баллов
– максимальное количество баллов по дисциплине за один семестр	100
– максимальное количество баллов за выполнение всех видов текущего контроля:	100
в том числе максимальное количество баллов за прохождение промежуточной аттестации	30

6.1. Текущий контроль

Задания, методика выполнения и критерии оценивания текущего контроля по разделам дисциплины представлены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

6.2. Промежуточная аттестация

Перечень вопросов и критерии оценивания ответов на вопросы в билете по темам дисциплины представлены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

Форма промежуточной аттестации по дисциплине: **зачет**.

Форма проведения **зачета**: ответ по билету.

6.3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Таблица 8. Распределение баллов по видам учебной работы

Вид учебной работы, за которую ставятся баллы	Баллы
Текущий контроль:	0-100
в том числе промежуточная аттестация	0-30
ИТОГО	0-100

Таблица 8.1. Распределение баллов по текущему контролю

№	Вид работ	Min	Max
1. Обязательная часть			
1.1	Текущий контроль успеваемости	1	5
1.2	Выполнение практических работ:	1	25
1.2.1	Практическая работа №1.	1	5
1.2.2	Практическая работа №2.	1	5
1.2.3	Практическая работа №3.	1	5
1.2.4	Практическая работа №4.	1	5
1.2.5	Практическая работа №5.	1	5
1.3	Тест	1	10
Итого баллов по обязательной части		3	40
2. Вариативная часть			
2.1	Творческие задания	1	10
2.2	Участник семинаров и конференций, слушатель научно-популярных лекций по лингвистике, переводу и другим филологическим вопросам	5	10
2.2.1	участие	5	5
2.2.2	призер	10	10
2.3	Участие в олимпиаде/конкурсе (перевод, лингвистика, филология)	5	10
2.3.1	участие	5	5
2.3.2	призер	10	10
2.4	Публикация в индексируемом журнале (совместно с преподавателем)	5	15
2.5	Акселерационная программа/ проект Росмолодежи	5	15
2.5.1	участие	5	10
2.5.2	грант	15	15
	Промежуточная аттестация по дисциплине	0	30
	Промежуточная аттестация по дисциплине	0	30
Итого баллов по вариативной части		31	60
Итого баллов по дисциплине			100

Таблица 8.2. Конвертация баллов в итоговую оценку

Оценка	Баллы
Зачтено	40-100
Не зачтено	0-39

7. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

Методические рекомендации ко всем видам аудиторных занятий, а также методические рекомендации по организации самостоятельной работы, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в Методических рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины «Современные модели перевода».

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература

1. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст

- : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560200> (дата обращения: 03.08.2025).
2. Шутемова, Н. В. Современные теории перевода: тенденции развития отечественной транслятологии : учебное пособие / Н. В. Шутемова ; Пермский государственный национальный исследовательский университет. - Пермь : ПГНИУ, 2020. - 106 с. - ISBN 978-5-7944-3482-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2160285> (дата обращения: 03.09.2025). – Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература

1. Збойкова, Н. А. Теория перевода : учебное пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. - <https://biblio-online.ru/book/teoriya-perevoda-423065>
2. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Высш. шк., 1990. - 253 с. ISBN 5-06-001057-0
3. Мисуно Е. А. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. – М. : Флинта, 2013. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=462894>
4. Якимова, А. Н. Будущее переводческой индустрии: новые инструменты и технологии / А. Н. Якимова. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2025. — № 2 (553). — С. 364-366. — URL: <https://moluch.ru/archive/553/121599/> (дата обращения: 09.05.2025).

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

1. Образовательная платформа Яндекс Практикум [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://practicum.yandex.ru/>
2. Образовательная платформа Открытое образование [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://openedu.ru/>
3. Образовательная платформа Лекториум [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.lektorium.tv/>
4. Портал «Гуманитарное образование» <http://www.humanities.edu.ru>

8.3. Перечень программного обеспечения

1. Браузер: Яндекс браузер [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://browser.yandex.ru/>
2. Офисный пакет: OpenOffice [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.openoffice.org/ru/>

8.4. Перечень информационных справочных систем

1. СПС Консультант Плюс;
2. Электронно-библиотечная система (ЭБС) на платформе издательства «Юрайт»: <https://www.biblio-online.ru/>
3. Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн: <http://www.biblioclub.ru>

8.5. Перечень профессиональных баз данных

1. Электронная библиотечная система «Znanium» [[Электронный ресурс](https://znanium.ru/)]. Режим доступа: <https://znanium.ru/>
2. Электронная библиотечная система «Юрайт» [[Электронный ресурс](https://urait.ru/)]. Режим доступа: <https://urait.ru/>
3. Электронная научная библиотека «Elibrary» [[Электронный ресурс](https://elibrary.ru/)]. Режим доступа: <https://elibrary.ru/>
4. Электронная научная библиотека «КиберЛенинка» [[Электронный ресурс](https://cyberleninka.ru/)]. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

102 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного и семинарского типов, курсового проектирования (выполнения курсовой работы), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, оснащенная специализированной мебелью, мультимедийным оборудованием.

Оборудование:

Доска поворотная ДП-12 (з); интерактивный учебный комплекс SMART Technologies SMART Board 685ix / UX60; 30 парт растущих двухместных Комус Мебель дуб шамони; профессиональный компьютер моноблок HN-G700; неограниченный доступ к сети Интернет.

108 Учебная аудитория (для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовой работы), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся), оснащенное специализированной мебелью, переносным мультимедиа проектором.

Оборудование:

16 парт растущих двухместных Комус Мебель дуб шамони; переносная мультимедийная техника: проектор Viewsonic PJD5234, ноутбук HP 610; колонки активные MicroLab PRO 3 дерево с внешним усилителем; неограниченный доступ к сети Интернет.

103.2 Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

4 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 4 парты растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Comrex PS2216 Fast E-net Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

Читальный зал. Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

10 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 10 парт растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Comrex PS2216 Fast E-net Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

207 Компьютерный зал (для самостоятельной работы обучающихся), оснащенный специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети

«Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

10 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 10 парт растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Complex PS2216 Fast E-net Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.

11. Возможность применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Программа дисциплины может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных технологий.